

Thứ Năm, 25-1-2024. Tuần 3 Thường Niên. Năm B
Thursday, January-25-2024. Year B

Lễ Nhớ Thánh Francis De Sale, Giám mục, Tiến sĩ

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Feast of the Conversion of Saint Paul the Apostle (January 25): **"Go into all the world and preach the Gospel"**

Scripture: Mark 16:15-18

15 And he said to them, "Go into all the world and preach the gospel to the whole creation. 16 He who believes and is baptized will be saved; but he who does not believe will be condemned. 17 And these signs will accompany those who believe: in my name they will cast out demons; they will speak in new tongues; 18 they will pick up serpents, and if they drink any deadly thing, it will not hurt them; they will lay their hands on the sick, and they will recover."

Meditation: Do you believe that the Gospel - the good news of Jesus Christ - has power to set people free from sin, ignorance, and disbelief? At the end of Mark's Gospel account he tells us that the Lord Jesus, who died on the cross for our sins, and who rose on the third day to give us new life, now commissions his apostles to carry on the work and mission which he accomplished. Just before his departure to return to his Father in heaven, Jesus tells his apostles to "proclaim the Gospel to the whole creation" - to every person, village, and nation throughout the world. Jesus gives to his followers the task and mission to carry on the work which he accomplished for us - to bring the light and truth of the Gospel to all.

Thứ Tư 25-1

Lễ thánh Phaolô tông đồ trở lại Hãy đi khắp thiên hạ và loan báo Tin mừng

Mc 16,15-18

15 Người nói với các ông: "Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ, loan báo Tin Mừng cho mọi loài thọ tạo. 16 Ai tin và chịu phép rửa, sẽ được cứu độ; còn ai không tin, thì sẽ bị kết án. 17 Đây là những dấu lạ sẽ đi theo những ai có lòng tin: nhân danh Thầy, họ sẽ trừ được quỷ, sẽ nói được những tiếng mới lạ. 18 Họ sẽ cầm được rắn, và dù có uống nhầm thuốc độc, thì cũng chẳng sao. Và nếu họ đặt tay trên những người bệnh, thì những người này sẽ được mạnh khỏe."

Suy niệm: Bạn có tin rằng Tin mừng - Tin mừng của Đức Giêsu Kitô – có sức mạnh để giải thoát con người khỏi tội lỗi, ngu dốt, và vô tín không? Ở cuối câu chuyện Tin mừng của Maccô, ngài nói với chúng ta rằng Chúa Giêsu, Đấng đã chết trên thập giá vì tội lỗi chúng ta và sống lại vào ngày thứ ba để ban cho chúng ta cuộc sống mới, giờ đây ủy thác cho các tông đồ thực hiện công việc và sứ mạng mà Người đã hoàn thành. Ngay trước khi sự ra đi của Người để về với Cha trên trời, Đức Giêsu nói với các tông đồ rằng “Hãy loan báo Tin mừng cho mọi loài thụ tạo” – cho mọi người, làng xã, và quốc gia khắp thế giới. Đức Giêsu trao cho các môn đệ của Người công việc và sứ mạng thực hiện công việc mà Người đã hoàn thành cho chúng ta – đem ánh sáng và chân lý Tin mừng cho tất cả mọi người.

The Gospel is the power of God that sets us free and brings us new life in Jesus Christ

Jesus' departure and ascension to the right hand of the Father in heaven was both an end and a new beginning for his disciples. While it was the end of Jesus' physical presence with his beloved disciples, it marked the beginning of Jesus' presence with them in a new way. Jesus promised that he would be with them always to the end of time. Now as the glorified and risen Lord and Savior, Jesus promised to send them the Holy Spirit who would anoint them with power on the Feast of Pentecost, just as Jesus was anointed for his ministry at the River Jordan. When the Lord Jesus departed physically from the apostles, they were not left in sorrow or grief. Instead, they were filled with joy and with great anticipation for the coming of the Holy Spirit.

Jesus' last words to his apostles point to his saving mission and to their mission to be witnesses of his saving death and his glorious resurrection and to proclaim the good news of salvation to all the world. Their task is to proclaim the good news of salvation, not only to the people of Israel, but to all the nations. God's love and gift of salvation is not just for a few, or for a nation, but it is for the whole world - for all who will accept it. The Gospel of Jesus Christ is the power of God, the power to forgive sins, to heal, to set people free from the destructive force of evil and oppression, and to restore life. Do you believe in the power of the Gospel?

The Risen Lord Jesus works in and through us by the power of the Holy Spirit

This is the great commission which the risen Christ gives to the whole church. All believers have been given a share in this task - to be

Tin mừng là sức mạnh của TC để giải thoát và đem chúng ta tới sự sống mới trong ĐGK

Sự ra đi và lên trời ngự bên hữu Chúa Cha của Đức Giêsu vừa là sự chấm dứt vừa là sự khởi đầu cho các môn đệ. Trong khi nó là sự kết thúc của sự hiện diện hữu hình của Đức Giêsu với các môn đệ yêu dấu, nó lại đánh dấu sự khởi đầu của sự hiện diện của Đức Giêsu với họ trong một cách thức mới mẻ. Đức Giêsu hứa rằng Người sẽ ở với họ cho tới ngày tận thế. Giờ đây, với tư cách là Đức Chúa và Đấng cứu thế đã vinh quang và phục sinh, đã ngự bên hữu Chúa Cha trên Thiên đàng, Đức Giêsu hứa sẽ gọi Thánh Thần đến với họ, Đấng sẽ xức dầu tấn phong họ với sức mạnh vào ngày Lễ Ngũ Tuần, cũng như Đức Giêsu được xức dầu tấn phong cho sứ mệnh của mình ở sông Giođan. Khi Đức Giêsu rời khỏi các tông đồ cách hữu hình, họ không còn buồn phiền hay đau khổ nữa. Thay vào đó, họ tràn đầy niềm vui và tích cực tham dự vào việc Chúa Thánh Thần ngự đến.

Những lời cuối cùng của Đức Giêsu với các tông đồ nói tới sứ mệnh cứu độ của Người và sứ mệnh làm chứng tá của họ về sự chết cứu chuộc và việc phục sinh vinh quang và công bố Tin mừng cứu độ cho toàn thể thế giới. Công việc của họ là loan truyền Tin mừng cứu độ, không chỉ riêng cho người Israel, nhưng cho tất cả toàn thể giới. Tình yêu Thiên Chúa và ơn cứu độ không chỉ dành riêng cho một số ít người, không chỉ cho một quốc gia, nhưng cho toàn thể thế giới - cho tất cả những ai đón nhận Tin mừng. Tin mừng là quyền năng của Thiên Chúa, quyền năng tha thứ tội lỗi, chữa lành, giải thoát khỏi sự dữ và áp lực, và phục hồi sự sống. Bạn có tin tưởng vào sức mạnh của Tin mừng không?

Chúa Giêsu phục sinh hoạt động trong và qua chúng ta bởi quyền năng Chúa Thánh Thần

Đây là nhiệm vụ cao cả mà Đức Kitô phục sinh ban cho toàn thể Giáo hội. Tất cả các tín hữu đều được chia sẻ sứ mạng này - trở thành những sứ giả của Tin mừng và đại diện cho Đức Giêsu Kitô, Đấng cứu độ duy nhất của thế giới. Chúng

heralds of the good news and ambassadors for Jesus Christ, the only savior of the world. We have not been left alone in this task, for the risen Lord Jesus works in and through us by the power of his Holy Spirit. Today we witness a new Pentecost as the Lord pours out his Holy Spirit upon his people to renew and strengthen the body of Christ and to equip it for effective ministry and mission to every land and people. Do you witness to others the joy of the Gospel and the hope of the resurrection to everlasting life with God in his kingdom?

The conversion of Paul the Apostle

Many Christians celebrate today the conversion of St. Paul who became an apostle to the Gentile nations. Paul testified how he first opposed the Gospel and persecuted Christians, but was converted when Jesus Christ appeared to him on the road to Damascus (Acts 22:3-16). Paul's encounter with the person of Christ radically changed his life and opened his eyes to the truth of the Gospel. Benedict XVI reflects on the significance of Paul's conversion for the whole Christian people:

"Paul's conversion matured in his encounter with the Risen Christ; it was this encounter that radically changed his life. What happened to him on the road to Damascus is what Jesus asks in today's Gospel: Saul is converted because, thanks to the divine light, 'he has believed in the Gospel'. In this consists his and our conversion: in believing in Jesus dead and risen and in opening to the illumination of his divine grace. In that moment Saul understood that his salvation did not depend on good works fulfilled according to the law, but on the fact that Jesus died also for him the persecutor and has risen. This truth by which every Christian life is enlightened thanks to Baptism completely overturns our way of life. To be converted means, also for each one of us, to believe that Jesus 'has given himself for me', dying on the Cross (cf. Galatians 2: 20) and, risen, lives with

ta không bị đơn độc trong nhiệm vụ này, vì Chúa phục sinh cùng làm việc trong và qua chúng ta bởi quyền năng của Thánh Thần. Ngày nay, chúng ta làm chứng một lễ Hiện xuống mới khi Thiên Chúa đổ Thánh Thần Chúa xuống trên dân Người để canh tân và củng cố thân thể của Đức Kitô và để trang bị cho nó về mục vụ và sứ mệnh hiệu quả cho các quốc gia và các dân tộc. Bạn có làm chứng cho người khác về niềm vui Tin mừng và niềm hy vọng của sự phục sinh cho cuộc sống vĩnh cửu với Thiên Chúa trong vương quốc của Người không?

Cuộc hoán cải của thánh Phaolô tông đồ

Nhiều tín hữu mừng kính việc hoán cải của thánh Phaolô, người đã trở thành vị tông đồ cho dân ngoại. Phaolô chứng thực lúc đầu mình đã chống đối Tin mừng và bách hại các tín hữu ra sao, nhưng ngài đã được hoán cải khi Đức Kitô hiện ra với ngài trên đường đi Damascus (Cv 22,3-16). Cuộc gặp gỡ của Phaolô với con người của Đức Kitô thay đổi triệt để cuộc đời của ngài và mở mắt ngài trước chân lý của Tin mừng. Đức Thánh Cha Benedict XVI chia sẻ ý nghĩa cuộc trở lại của thánh Phaolô cho toàn thể các tín hữu như sau:

"Cuộc hoán cải của Phaolô đã hoàn thiện trong cuộc gặp gỡ với Đức Kitô phục sinh. Chính cuộc gặp gỡ này đã thay đổi cuộc đời ngài cách triệt để. Điều đã xảy ra với ngài trên đường đi Đamát là điều Đức Giêsu chất vấn trong bài Tin mừng hôm nay: Saolô được hoán cải vì, nhờ ánh sáng thần linh, 'ngài đã tin vào Tin mừng'. Trong đó, bao gồm cả sự hoán cải của ngài và của chúng ta: trong việc tin tưởng vào Đức Giêsu chết và sống lại và trong việc mở lòng ra với sự soi sáng của ơn sủng thần linh. Trong giây phút đó, Saolô đã hiểu được rằng ơn cứu độ của ngài không tùy thuộc vào những việc tốt lành dựa theo lề luật, nhưng dựa trên sự kiện Đức Giêsu đã chết cho ngài, một tên bắt bớ đạo Chúa, và đã phục sinh. Bởi chân lý này, mọi đời sống Kitô hữu được soi sáng nhờ Bí tích thánh tẩy hoàn toàn thay đổi lối sống của chúng ta. Hoán cải nghĩa là, cho mỗi một người trong chúng ta, tin rằng Đức Giêsu 'đã ban chính

me and in me. Entrusting myself to the power of his forgiveness, letting myself be taken by his hand, I can come out of the quicksands of pride and sin, of deceit and sadness, of selfishness and of every false security, to know and live the richness of his love." (from address given on January 25, 2009)

"Lord Jesus, through the gift of your Holy Spirit, you fill us with an indomitable spirit of praise and joy which no earthly trial can subdue. Fill me with your resurrection joy and help me to live a life of praise and thanksgiving for your glory. May I witness to those around me the joy of the gospel and the reality of your resurrection."

mình cho tôi', chết trên thập giá (Gl 2,20), và sống lại, ngài sống với tôi và sống trong tôi. Hãy phó mình cho quyền năng của ơn tha thứ của Chúa, hãy để tay Người chạm đến mình, tôi có thể thoát ra khỏi đồng cát lún của sự kiêu ngạo và tội lỗi, của sự dối trá và buồn bã, của sự ích kỷ và của những sự an toàn giả tạo, để biết sống sung mãn cho tình yêu của Chúa." (trích bài giảng ngày 25-1-2009).

Lạy Chúa Giêsu, qua hồng ân Thánh Thần của Chúa, Chúa lấp đầy lòng con một tinh thần ca ngợi và vui mừng bất khuất mà không có thử thách trên trần gian này có thể khuất phục được. Xin Chúa lấp đầy lòng con niềm vui phục sinh của Chúa và xin giúp con sống cuộc đời ca ngợi và cảm tạ cho vinh quang của Chúa. Chớ gì con làm chứng cho những người sống xung quanh con về niềm vui Tin mừng và thực tại của sự phục sinh của Chúa.

Thứ Năm, 25-1-2024. Tuần 3 Thường Niên. Năm B
Thursday, January-25-2024. Year B
Nguồn: the word among us

Cv 22, 3-16

Acts 22:3-16

Phaolô đã nói với dân chúng bằng những lời này (Cv 22,3)

Did you know that today's first reading is one of three accounts of Paul's conversion in the Book of Acts? The first, in Acts 9:1-22, describes the event itself. The other two are speeches in which Paul is sharing his conversion story. One is in today's reading from Acts 22, and the other is a few chapters later in Acts 26.

Each of these readings is a little different. That's because Paul was telling his story to different audiences. He highlighted some details and omitted others, depending on who was listening to him. In today's first reading, he is speaking to a Jewish crowd that wanted to seize him because they thought he had rejected

Bạn có biết rằng bài đọc một hôm nay là một trong ba câu chuyện Thánh Phaolô hoán cải trong Sách Công vụ không? Đoạn đầu tiên trong Công vụ 9,1-22 mô tả chính sự kiện này. Hai bài còn lại là bài phát biểu trong đó Phaolô chia sẻ câu chuyện hoán cải của mình. Một là trong bài đọc hôm nay từ Công vụ 22, và một là một vài chương sau trong Công vụ 26.

Mỗi bài đọc này có một chút khác nhau. Đó là vì Phaolô đang kể câu chuyện của mình cho nhiều đối tượng khán giả khác nhau. Ông nhấn mạnh một số chi tiết và bỏ qua những chi tiết khác, tùy thuộc vào người đang nghe ông nói. Trong bài đọc một hôm nay, ông nói với một đám đông Do Thái muốn bắt ông vì họ cho rằng ông đã bác bỏ luật Môsê. Vì vậy, ông

the Mosaic law. So he stresses his devout Jewish heritage and training (Acts 22:3-5). In Acts 26, Paul is addressing a Gentile court. So he stresses the “heavenly vision” he has received—something a Gentile might identify with—and even uses a Greek proverb about “kicking against the goad” to express the futility of fighting the divine will (26:14, 19).

As you share your own story of God’s work in your life, follow Paul’s example and consider who is listening to you. Ask the Holy Spirit to show you what they need to hear. Remember Paul’s words: “I have become all things to all, to save at least some” (1 Corinthians 9:22). Your elderly neighbor might need to hear how the Lord comforted you in a time of loneliness. A coworker with young kids might appreciate hearing how God blessed your efforts to pray during busy seasons of life. A friend at church might be heartened to hear about your experience of God’s presence during Eucharistic Adoration.

Every day you will encounter many different situations and different people. That means you will have multiple opportunities to speak about the Lord! So today on the feast of his conversion, allow St. Paul, the master evangelist, to teach you how to share the good news of Jesus with everyone you meet.

“Lord, give me St. Paul’s wisdom to speak about your work in my life to anyone who will listen.”

nhấn mạnh đến di sản và sự đào tạo Do Thái về sự sùng đạo của mình (Cv 22,3-5). Trong Công vụ 26, Phaolô nói chuyện với tòa án của dân Ngoại. Vì vậy, ông nhấn mạnh đến “thị kiến trên trời” mà ông đã nhận được - điều mà người ngoại có thể đồng cảm - và thậm chí ông còn dùng một câu tục ngữ Hy Lạp về việc “đá vào mũi nhọn” để bày tỏ sự vô ích của việc chống lại ý muốn Thiên Chúa (26,14. 19).

Khi bạn chia sẻ câu chuyện của chính mình về công việc của Chúa trong cuộc đời bạn, hãy noi gương Phaolô và xem xét ai đang lắng nghe bạn. Hãy cầu xin Chúa Thánh Thần chỉ cho bạn những điều họ cần nghe. Hãy nhớ lời của Phaolô: “Tôi đã trở nên mọi sự cho mọi người, để cứu ít nhất một số người” (1Cor 9,22). Người hàng xóm lớn tuổi của bạn có thể cần nghe cách Chúa an ủi bạn trong lúc cô đơn. Một đồng nghiệp có con nhỏ có thể sẽ cảm kích khi nghe Chúa ban phước cho những nỗ lực cầu nguyện của bạn trong những giai đoạn bận rộn của cuộc sống. Một người bạn ở nhà thờ có thể sẽ vui mừng khi nghe về kinh nghiệm của bạn về sự hiện diện của Thiên Chúa trong giờ Châu Thánh Thể.

Mỗi ngày bạn sẽ gặp nhiều tình huống khác nhau và nhiều người khác nhau. Điều đó có nghĩa là bạn sẽ có nhiều cơ hội để nói về Chúa! Vì vậy, hôm nay nhân lễ Thánh Phaolô hoán cải, hãy để Thánh Phaolô, bậc thầy truyền giáo, dạy bạn cách chia sẻ tin mừng của Chúa Giêsu với mọi người bạn gặp.

Lạy Chúa, xin ban cho con sự khôn ngoan của Thánh Phaolô để nói về công việc của Chúa trong đời con cho bất cứ ai chịu lắng nghe.

Mc 16,15-18 Mark 16:15-18

Lễ Thánh Phaolô Tông đồ trở lại

<https://evangelii.net/gospel/day/2022-01-25>

Fr. Josep GASSÓ i Lécera(Ripollet, Barcelona, Spain)

Today, the Church commemorates the conversion of St. Paul, apostle. The short fragment of the Gospel according to St. Mark contains part of the address on the mission bestowed to the apostles by Jesus, resurrected. His exhortation to go out to the whole world and proclaim the Good News includes the thesis that faith and baptism are necessary essentials for salvation: “Whoever believes and is baptized will be saved; whoever does not believe will be condemned” (Mk 16:16). Furthermore, Christ guarantees that preachers will be given the faculty to work out miracles or prodigies which will support and confirm their missionary preaching (cf. Mk 17:18). The mission is big —“Go into the whole world”—, but it will not be without the Lord's escort: “And behold, I am with you always, until the end of the age” (Mt 28:20).

Today's collect, tells us: “O God, by the preaching of your apostle Paul you have caused the light of the Gospel to shine throughout the world: Grant, we pray, that we, having his wonderful conversion in remembrance, may show ourselves thankful to you by following his holy teaching.” A gospel God has allowed us to know and that so many souls would desire to have: we have the responsibility to transmit this wonderful heritage to whatever extent we are able to.

St. Paul's conversion is a great event: from persecuting Jesus' followers he converted into a servant and defender of the cause of Christ. Quite often, perhaps, we have also been “persecutors”: and, as St. Paul, we

Hôm nay, Giáo hội tưởng nhớ sự hoán cải của Thánh Phaolô, Tông đồ. Đoạn Tin mừng ngắn ngủi theo thánh Máccô chứa đựng một phần bài diễn văn về sứ mệnh được Chúa Giêsu phục sinh ban cho các Tông đồ. Lời kêu gọi ra đi khắp thế giới và loan báo Tin mừng của Ngài bao gồm luận điểm rằng đức tin và phép Rửa là những điều cốt yếu cần thiết cho sự cứu rỗi: “Ai tin và chịu phép rửa sẽ được cứu rỗi; ai không tin, sẽ bị kết án” (Mc 16,16). Hơn nữa, Đức Kitô bảo đảm rằng những người rao giảng sẽ được ban cho khả năng để làm những phép lạ hoặc những điều kỳ diệu sẽ hỗ trợ và xác nhận cho việc rao giảng truyền giáo của họ (Mc 17,18). Sứ mệnh to lớn - “Hãy đi khắp thế gian” -, nhưng sẽ không thể thiếu được sự bảo trợ của Chúa: “Và này, Thầy ở với anh em luôn cho đến ngày tận thế” (Mt 28,20).

Lời nguyện nhập lễ hôm nay cho chúng ta biết: “Lạy Chúa, qua lời rao giảng của thánh Phaolô, Ngài đã làm cho ánh sáng Tin mừng chiếu sáng khắp thế giới: Xin cho chúng con khi tưởng nhớ đến sự hoán cải tuyệt vời của ngài, có thể tỏ lòng biết ơn với Chúa bằng việc làm theo lời giáo huấn của ngài”. Tin mừng mà Thiên Chúa đã cho phép chúng ta biết và rất nhiều linh hồn mong muốn có được: chúng ta có trách nhiệm truyền tải di sản tuyệt vời này đến bất cứ mức độ nào mà chúng ta có thể.

Sự hoán cải của thánh Phaolô là một sự kiện lớn: từ việc bắt bớ những người theo Chúa Giêsu, ngài đã trở thành tôi tớ và người bảo vệ chính nghĩa của Đức Kitô. Rất thường xuyên, có lẽ chúng ta cũng đã từng là “những kẻ bắt

need to convert from “persecutors” into servants and defenders of Jesus Christ.

With the Virgin Mary, we should realize the Almighty has also noticed us and has chosen us to share and carry out the priestly and redeeming mission of his divine Son: Regina apostolorum, Queen of the apostles, pray for us!; give us courage to bear witness of our Christian faith in this world of ours.

bớ”: và giống như thánh Phaolô, chúng ta cần hoán cải từ “những kẻ bắt bớ” thành những tôi tớ và những người bênh vực Chúa Giêsu Kitô.

Cùng với Đức Trinh Nữ Maria, chúng ta nên nhận ra rằng Đấng Toàn Năng cũng đã để ý đến chúng ta và đã chọn chúng ta để chia sẻ và thực hiện sứ mệnh tư tế và cứu chuộc của Con Thiên Chúa của Ngài: Regina Apoolorum, Nữ Vương các tông đồ, xin cầu cho chúng con!; cho chúng con can đảm để làm chứng về đức tin Kitô giáo của chúng con trong thế giới này của chúng con.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.